

Athena Sources in Children's Literature and Education

THE GIRL'S REALM ANNUAL 1899-1903

女子の世界



活発で自信に満ちた”モダンガール”の理想を表現！
他の少女雑誌とは一線を画す、未来の「新しい女性たち」のための内容。

各配本 定価 本体 64,000円＋税 【5回配本 全5巻(10冊)】

別冊解説：川端有子・日本女子大学教授(第3配本時に刊行)

Athena Press

新しい少女の時代

『ガールズ・レルム』(少女の領域)

川端 有子 ● 日本女子大学教授

『ガールズ・レルム』(少女の領域)は、ロンドンの出版社、ハッチンソン社が始め、カッセル社が引き継いで、1898年から1915年まで刊行していた月刊の少女向け雑誌である。一冊六ペンスの値段で、中流階級の10代の少女たちをターゲットにしていた。

おもにエドワード朝に出版されたこの雑誌は、『ガールズ・オウン・ペーパー』など他の少女雑誌とは一線を画していた。既刊のそうした雑誌が、いまだにヴィクトリア朝的な女性観に基づいた伝統的な少女像を支えるものであったのに対し、『ガールズ・レルム』はまったく新しい少女像を提供するものであったのだ。
モダン・ガールズ

「現代の少女たちは、人形の家」に住むことにはうんざりしていて、結婚しようがしまいが、裏方に回ることなど決していない」(創刊号より)。
モダン・ガールズ
現代の少女たちは戸外で活動的に暮らし、スポーツに秀でて、何よりも勇敢であることが求められる。かくして、『ガールズ・レルム』には、さまざまなスポーツに興じる少女たちの姿が描かれ、競技のルールや上達のコツなどが詳しくレクチャーされている。

図版にも既存の雑誌とは大きな相違点が見られる。『ガールズ・オウン・ペーパー』に見るような、木口木版で繊細な線を用いて描かれた、大人っぽく淑やかな少女像とは違い、この雑誌の少女たちは、力動的な線とデフォルメされたフィギュアで、より生き生きと、年齢相応でアクティブな姿で描かれている。絵だけではなく、写真が豊富に使われていることも特徴的である。看護実習をする女性たちの姿や、職業婦人の肖像、外国の女性たちの写真など、雑誌の情報量と質においても、新しさが見受けられる。

もっとも、少女たちの活動的な生き方は、「分別と常識、共感力」に裏打ちされていなければならないかったし、女性にふさわしい職業は、「家政、教育、保育、看護、そのほか、人生に優美さと上品さを与えるようなもの」であるべきだとされた。また、男性より体力的に劣り、感受性が鋭すぎるから、医者、歯医者、ジャーナリストなどはあまりお勧めでない、といったような限定はあったが、もはや少女雑誌も、現実の少女たちが置かれた変化の局面、局面に、次々応えていかねばならない状況にあったのだ。

『ガールズ・レルム』が勇敢な少女をたたえた理由の一つに、この雑誌の出版されていた時代が、第一次世界大戦を前に、愛国心が高まってゆきジンギズムが高揚していく時期に当たっているということも無視できない。そのことは、連載小説にも見て取れる。

この雑誌には、現代にも名前が残っている作家が多数寄稿している。中でもフランシス・ホジソン・パーネット、エリナー・ファージョンなどは、現在の日本でも翻訳が出版されている作家である。そんな女性作家たちに交じり、目立つのが、冒険小説家として名高いG.A. ヘンティの名前である。ヘンティは、19世紀末、少年向けに愛国的、帝国主義的冒険小説を量産したことで有名な作家であるが、非常に人気の高かった彼の作品のうち、『ガールズ・レルム』は、女の子を主人公にした短めの冒険小説をいくつか掲載しているのである。Vol. 3には『フロンティアの少女』、Vol. 5には『兵士の娘』など。前者はアメリカの開拓地において、後者は植民地インドにおいて、イギリス人少女の果敢な活躍を描く物語は、少女の世界にも、愛国的冒険心が賞ばれる時代が来たことを示している。しかし、物語の結末は、ヒロインの成長と冒険の終焉が一致するところで、新しい女性像にやや曖昧さが残る。

このように『ガールズ・レルム』の少女表象は、今後、時代状況を鑑みつつ詳細に検討されるべきものであると考えられ、復刊版の出版に期待が寄せられる。

「新・新しい女の子」たちの 憧れを紡ぐ雑誌

山口 みどり ●大東文化大学教授

『ガールズ・レルム』は、1898年から1915年まで刊行された少女向けの月刊誌である。創刊号の広告によると、同誌は女性誌『レディーズ・レルム』の妹版として「若いジェントルウーマン」を対象とした「ハイクラスな雑誌」として創刊された*。いわゆる「新しい女性」に照準を合わせた『レディーズ・レルム』同様、『ガールズ・レルム』も教育、スポーツ、娯楽、社交生活、ドレスなど生活のさまざまな側面で極めてモダンな少女像を提示する。今回アティーナ・プレスから復刻されるのは、この雑誌の1903年までの5年分である。

少女雑誌というジャンルはヴィクトリア期後半に成立したとされているが、これは女子教育の不備に目が向けられ、少女たちの教育の場が次第に家庭から学校へと移行していった時期と重なる。なかでも『ガールズ・レルム』が誕生したのは、男子パブリックスクールの女子版、寄宿制の女子パブリックスクールが登場したヴィクトリア末期である。ローディーン校（1885年創立）やウィッカム・アビー校（1896年創立）といった新しい女子寄宿学校は、それまでタブーとされていたホッケーやクリケット、ラクロスといった集団競技を積極的に取り入れ、男子校並みに古典語を重視した。依然として女性ならではの制約に囲まれていた当時の少女たちにとって、こうした学校が憧れの世界であったことは間違いない。この新しい寄宿学校こそが、『ガールズ・レルム』の性格を特徴づけるのである。アリス・コーラン、L・T・ミードをはじめとする当時の人気作家たちが鮮やかに描き出すのは、男の子と同様に寄宿学校で共同生活をし、集団競技に夢中になり、臆することなく困難に立ち向かい、男性と対等に渡り合う将来を夢見るモダンな少女——未来の「新しい女性たち」——なのである。

寄宿学校に焦点を当てることで、『ガールズ・レルム』はそれまでの少女雑誌にない読者層とテーマの広がりを得たのではないだろうか。19世紀後半には、より多くの女性たちがイギリスから海外へと出て行き、海外育ちの子どもも増加した。クリミア戦争やインド大反乱後には、学齢に達した子どもたちを植民地から本国に送る傾向も強まった。「名門寄宿学校」シリーズやスポーツ特集、ヴィクトリア女王の死やボーア戦争といった帝國的な大事件など、目次に並ぶ記事タイトルからは、帝国（世界）各地から本国の「新しい女子寄宿学校」に行く「新・新しい女の子たち」、そしてそうした世界に憧れるさらに広い層の少女やその母親までを読者として掴もうとする意図がみえてくる。なかでも特徴的なのはボーア戦争中のレディスマス包囲時におけるイギリス系少女の勇気ある行動など、女性や少女のヒロイズムが強調されている点である。男性に護られるのではなく、勇敢に危機に立ち向かう少女ヒロイン像は、新しい時代を象徴するものといえるだろう。今回の復刻には含まれないが、6巻以降では女性参政権問題や第一次世界大戦も取り上げられていく。

『ガールズ・レルム』は、記事と共におびただしい数の写真やイラストを掲載し、帝国各地の少女たちに本国イギリスの姿を、そしてイギリスの少女たちに世界各地の風物を見せている。なかでも、執筆者に尾崎テオドラを擁し、「分福茶釜」などの日本の昔話など、日本についての記事が多いのも、日英同盟の時期でもあり、興味をそそられる点である。ひな祭りを取り上げた記事（‘A Festival of Dolls in Japan’, vol. 4）では、尾崎は上級武士の家庭を訪れ、豪華な雛飾りを精細な写真に撮って説明している。美しい人形や調度類に多くの読者たちがうっとりとしため息をつき、日本の少女たちに思いを馳せたのではないだろうか。本国の女子寄宿学校を中心に置くことで、『ガールズ・レルム』は、まさに帝国、そして世界中に広がる想像の共同体「少女界」を創り上げたといえよう。児童文学、教育史、女性史、ジェンダー史、帝国史に関心を持つ読者にぜひお薦めしたい雑誌である。

* *Hearth & Home: An Illustrated Weekly Journal for Gentlewomen*, 387 (October, 1898), p. 857 の中の広告。

Topics & Articles include:

Regular Features

Chat with the Girl of the Period
The Children's Own Corner
What Girls Are Doing
Fashions for Girls
Our Readers' Own Realm
The Literary Page
Puzzle Page, Competitions, Poetry, etc.

Stories

Out in Life's Rain (Mary E. Mann)
My Lady Frivol (Rosa Nouchette Carey)
A Girl Revolutionist (Hannah Lynch)
The Temptation of Olive Latimer (L. T. Meade)
The Mouse Bride (Yei Theodora Ozaki)
For England's Sake (Agnes Giberne)
Issunboshi (Yei Theodora Ozaki)
The Lover Prince (L. T. Meade)
The Mystery of Greystones (L. T. Meade)
The Silver Axe (Evelyn Everett-Green)
The Simpsons and We (Alice F. Jackson)
A Frontier Girl (G. A. Henty)
Rhoda: A Public-School Story (Mrs de Horne Vaizey)
Called of Her Country (Evelyn Everett-Green)
The Daughters of a Genius (Mrs de Horne Vaizey)
Little Mother Meg (Ethel Turner)
A Soldier's Daughter: A Girl's Adventures in Afghanistan (G. A. Henty)
The Fortunes of Five (Bella Sidney Woolf)

Education & Employment

The Royal College of Music, Kensington Gore
Sports and Pastimes of Modern School Girls
A Physical Culture College in Kent
Girl Students in the London Art Schools
School-Girl Life a Hundred Years Ago
Where London Girls May Study: Bedford College • King's College
Girl-Gardeners at Swanley College

Girl Musicians

Student Life at Bushey
The Rival Merits of Education at School, or with a Governess at Home
How I Learnt Home-Rule: Student Life at the Edinburgh School of Domestic Economy
The Pitman Metropolitan School
"Learning to Be Merry and Wise": A Visit to the Froebel Educational Institute, London
The Making of the Housewife: A Visit to the National Training School of Cookery
Famous Girls' Schools (series): The Ladies' College, Cheltenham • Wycombe Abbey • The Frances Mary Buss Schools • Roedean School, Brighton • The Grey Coat Hospital • The Edinburgh Ladies' College • The Blackheath High School • The Royal School for Daughters of Officers in the Army at Bath • The Bedford High School • St Katharines, St Andrews • Victoria College, Belfast • The Mary Datchelor School • Hastings and St Leonards College • Milton Mound at Gravesend
Careers for Girls (series): Gymnastic Instructor • Nursing • Literature and Journalism • Secretarial Work • Teaching • Bookbinding • Cookery • Music • Medicine • China Painting: Girl Workers in Potteries • Architecture • Poultry Farming • Silver Working • Photography
How I Can Earn a Living: Journalism for Girls • Ladies' Tea Rooms • Household Working
A Novel Profession for Girls: A Chat with Miss Maud Menpes
Girl Student Life at the Glasgow School of Art
In Preparation for Wycombe Abbey: A Glimpse of Godstowe Preparatory School at High Wycombe
The Social Life of the Girl Undergraduate
Some Women Illustrators of Children's Books
Farming for Girls
Elementary School Teaching as a Profession for Girls
Girl Gardeners: A Glimpse at the Life of Women

Students at the Lady Warwick Hostel, Reading

A Bird Doctor and Her Work: A Woman's Novel Profession
The School Out of Doors: An Illustrated Chat about Nature Study

Role Models, Heroines, Famous People

The Makers of the XXth Century
The Simplicity of the Queen's Girlhood
In Many Fields: Work Done by Girls
True Stories of Girl Heroines
Some Famous Authors as Girls
Just Come Out: An Old Woman's Words to Young Ones
The Girlhood of Florence Nightingale
Louisa Alcott: Her Home and Family
The Girlhood of Charlotte M. Yonge
All Sorts and Conditions of Girls
Some Famous Artists as Girls
Some Memorials of Famous Women
Notable Girls of the Nineteenth Century
Girls Who Have Risked Their Lives to Save Their Pets
The Lady of Otterbourne: On Charlotte Yonge and Her Heroines
Girls Who Have Overcome Physical Difficulties
Song Writers Dear to Girls
A Painter of Gardens: An Interview with Miss Ella Du Cane
How I Began (series): Mrs L. T. Meade • Clara Butt • Dorothea Klumpke • Henrietta Rae • Liza Lehmann • Annie Swan • Maude Goodman • Hilda Cowham • Rosa Nouchette Carey • Fanny Davies • Ellen Thorneycroft Fowler
Glimpses of Two Great Writers: The Late Edna Lyall • The Late G. A. Henty
Girls of Whom the Counties Are Proud
Foreign Places, British Empire
Foreigners' Christmas in London
A Daughter of Greater Britain: The Australian Girl



New Year's Day in Many Lands
The Girls of Holland • Norway • France • Russia • China • New Zealand • Japan • Spain • Philippines
After the [Boer] War: The Children's Effort
The Conduct of Girls in the [Boer] War
Four Girls at the Paris Exhibition
Through the Siege of Ladysmith
An English Girl in the Land of the Boers
A Festival of Dolls in Japan
A Daughter of the Colonies: A Talk with Miss Mary Seddon
French Girls and English: A Contrast

Social Life, Dress, Beauty

Fashions
On Being Presented
Queens from the Rosebud Garden of Girls: Beautiful Girls
How a Young Girl Can Dress Her Hair
Needlework Adapted to Dress
A Girl's First Dinner-Party
On Being Engaged
On Flirtation
The Gentle Art of Conversation
Some Points and Perplexities of a Girl's Social Life
A Century of Dress
The Delights of Fancy Dress
The Art of Hair Dressing
How to Sleep for Health and Beauty
School-Girl Friendships
The Girl in Society

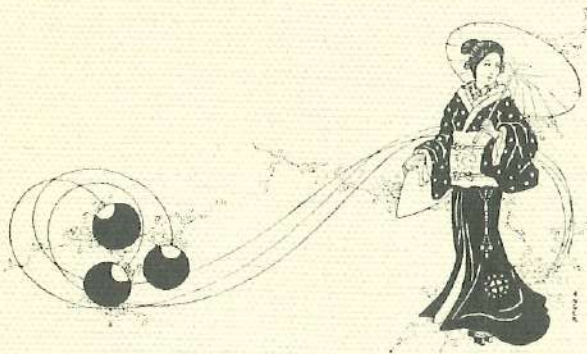
Sports

Physical Culture for Girls
Bicycling
Gymnastics for Girls
Hockey for Girls
Learning to Ride
The Pleasures of the Ice

A Talk about Fencing
A Bicycle Gymkhana
Lawn Tennis
A New Game: Croquet-Golf
Swimming for Girls
How to Organize a Girl's Cricket Club
Girls Who Excel in Sports
Girls at Golf
Mountaineering for Girls
Bandy, or Hockey on the Ice
Cricket for Girls
On the Possibilities of Croquet
A Girl's Bicycle Ride on the Alps
Hockey for Girls
Hunting for Girls
Tobogganing for Girls
On Basket Ball
Bicycle Polo
Figure Skating for Girls
Ping-Pong
A Girl's Alpine Climb
Bowls: A Graceful Game for Girls
Croquet-Golf
How the Girl Champion Plays Golf
Girls with the Gun Who Have Won Fame at the Targets
Won on the Playing Fields: The Story of Some School and College Challenge Trophies
A Girl's Adventures on a Motor Car
Skate Sailing: A New Sport for Girls
Vigoro: A New Pastime for Girls
Stoolball: A Game for Girls
Crazy Croquet
Punting: A Delightful Sport for Girls
A Girl's Hazardous Scramble: How We Climbed the Matterhorn
Lacrosse for Girls: The Remarkable Spread of the Game

Pastimes, Hobbies, Animals, etc.

How to Organize a Toy Symphony
The Care of Pets
Curious Insect Homes
The Care of Indoor Plants in the Winter
Amateur Theatricals
Curious Collections
The Dances of To-day
In Praise of Cats
Dolls of Many Nations
The Pleasures of the River
Open-Air Photography
The Art of Arranging Flowers
Concerning Amateur and School Magazines
Baby Birds
Trout and Salmon Fishing
Some Famous Dogs
Girls' Fire Brigades
Conjuring for Girls
Cane Basket Work
The Sights of London Town: What to See and How to See It
How a Girl Can Furnish Her Den
A Girl's Garden
In Doll-House Land
The Game of Living Chess
Animal Tableaux
The Doll's Hospital: The Home of Wax and Surgery
A Year's Practical Gardening
Picnics and Picnicking
The Pedigree of Punch and Judy: Being the History of the Puppet Show



エドワード朝前後の時代のモダンガールに向けた、 19世紀的女性像に囚われない澁澁とした「最新」の雑誌！

1898年11月にHutchinson社から、ミドルクラスの「モダンガール」を対象にした月刊誌 *The Girl's Realm* が創刊されました。定価は6ペンス。じきにBousfield社に買収され、後々にはCassell社のものとなりながら、1915年10月号まで17年間に渡って刊行が続き、このあと *The Woman at Home* に吸収されています。11月号から翌年10月号までの一年間12号分のタイトルページと索引が出されていて、これを用いてきれいに製本したものが *Girl's Realm Annual* です。各年の総ページ数は1000から1200ページ程度。見栄えよく詠えられた *Girl's Realm Annual* は賞品やプレゼントにも用いられました。弊社ではこの製本版である *Girl's Realm Annual* を底本にして最初の5年分を復刻します。(以降、継続復刻準備中。)

The Girl's Realm は、勇敢で才能があり、自信をもって新しい世紀に向かっていく、そんな理想的なモダンガールを表現。この時代の他の少女誌に比べて「断然、活動的」な内容で、従来の女性の世界であった家庭の範囲を飛び出して、伝統的に男性の領域と考えられていたところにも新しい女子の「世界」を拡大しています。

寄稿者の大半は女性で、児童文学作家のフランシス・ホジソン・バーネットやエリナー・ファージョン、イーヴリン・シャープ、園芸家のガードロード・ジーキル、日本昔話の英訳で知られる英子セオドラ・尾崎など、著名な作家やジャーナリストらの名前が数多く見られます。

内容は、短編小説、長期連載小説、詩、多数の情報記事が満載です。また、女子の教育や就職に関する記事や連載物も数多く掲載されており、加えてあらゆる種類のスポーツや趣味、おしゃれ着、社会生活などの記事も見られます。これ以外にも、あこがれの存在感ある女性や模範的な女性を多く取り上げていて、女子たちの、恐れない気持ちと社会における進歩や実績を讃えています。ヴィクトリア女王の逝去、ボーア戦争、後々の巻では女性参政権運動や第一次世界大戦など、時事的な内容もあります。編集後記、コラム、読者投稿とそれへのコメントは当世の事情を生き生きと浮き立たせていて、例えば、Alice Corkranの連載「今を行く少女との会話」は絶賛されました。

このように、価値観が移り変わっていく時代の中の少年少女文学、子ども教育、女性学、少女文化史の研究資料として本誌は有用なものです。

記 本	巻 次	原書刊年	ISBN	定価(本体)	刊行スケジュール
第1回	Vol. 1, Part 1 Vol. 1, Part 2	Nov. 1898 – April 1899 May – Oct. 1899	978-4-86340-271-3	¥64,000	2018年11月
第2回	Vol. 2, Part 1 Vol. 2, Part 2	Nov. 1899 – April 1900 May – Oct. 1900	978-4-86340-272-0	¥64,000	2019年 5 月
第3回	Vol. 3, Part 1 Vol. 3, Part 2	Nov. 1900 – April 1901 May – Oct. 1901	978-4-86340-273-7	¥64,000	2019年11月
第4回	Vol. 4, Part 1 Vol. 4, Part 2	Nov. 1901 – April 1902 May – Oct. 1902	978-4-86340-274-4	¥64,000	2020年 5 月
第5回	Vol. 5, Part 1 Vol. 5, Part 2	Nov. 1902 – April 1903 May – Oct. 1903	978-4-86340-275-1	¥64,000	2020年11月

※以降、続刊計画中。

Authors include:

Sabine Baring-Gould • Jane Barlow • R. S. Warren Bell • Marie A. Belloc • Mary Frances Billington • Elsie Blomfield • Frances Hodgson Burnett • Helen Marion Burnside • Rosa Nouchette Carey • Alice Corkran • Evelyn Everett-Green • Eleanor Farjeon • Agnes Giberne • Bessie Hatton • G. A. Henty • Alice F. Jackson • Gertrude Jekyll • Dorothy Nevile Lees • Frances H. Low • Hannah Lynch • Katherine S. MacQuoid • Mary E. Mann • Emma Marshall • L. T. Meade • Yei Theodora Ozaki • “George Paston” • Mrs C. S. Peel • Rosa Campbell Praed • Mrs Eric Pritchard • Maud Stepney Rawson • Adeline Sergeant • Evelyn Sharp • Anne Constance Smedley • Gordon Stables • Emily Morse Symonds • Netta Syrett • Sarah A. Tooley • Lady Laura Troubridge • Ethel Turner • Katherine Tynan • Mrs de Horne Vaizey • “John Strange Winter” • Bella Sidney Woolf

Illustrators include:

Reginald Birch • Elsie Blomfield • Gordon Browne • Tom Browne • Hilda Cowham • Charlotte Harding • Arthur Kynaston • Ida Lovering • Jessie MacGregor • Bertha Newcombe • Peter Newell • Charles Pears • Alfred Pearse • Sybil Reid • Alice Swan • Louis Wain • Florence White • Alice B. Woodward

【発行】

Athena Press

株式会社 アティーナ・プレス



〒112-0011 東京都文京区千石4-33-18

Tel: 03(3946)2117 Fax: 03(5977)8026

E-mail: eigyo@athena-press.co.jp

http://www.athena-press.co.jp

【取扱書店】